



Bedienungsanleitung
Gravierstift

Operating instructions



Engraving pen

Gebruiksaanwijzing

Graveerpen



Instructions d'utilisation

Crayon graveur



9035 G-1



ACHTUNG: Nur trockene, saubere Luft verwenden!

CAUTION: Only use clean and dry air!

LET OP: Gebruik uitsluitend droge, schone lucht!

ATTENTION : N'utiliser que de l'air propre et sec !



Wartungseinheiten verwenden, um stetige Ölzung zu gewährleisten!

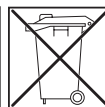
Use maintenance units to ensure constant oiling.

Utilisez des unités d'entretien pour assurer un huilage permanent.

Ölen!
Lubrication!
Oliën!
Huilage!











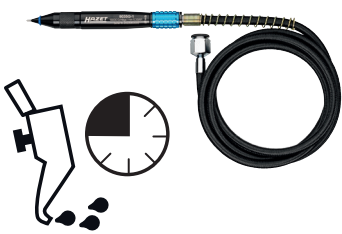
z.B. HAZET 9070-2 oder 9070-4 Wartungseinheit
e.g. HAZET 9070-2 or 9070-4 Maintenance unit
b.v. HAZET 9070-2 of 9070-4 Onderhoudseenheid
par ex. HAZET 9070-2 ou 9070-4 Unité d'entretien









Ursprungssprache deutsch – original language: German -
Oorspronkelijke taal Duits - Langue d'origine allemand

Technische Daten / Technical data / Technische gegevens / Informations techniques :

HAZET No.	 7.2 12,9t ^(v) 9000-010								
	U/min	g	l/min.	l/mm	bar	dB(A)	m/s ²	mm	mm
9035 G-1	13.000	220	28,31	min. 6,35	6,3	Lp A 78	2,50	10	140



**Ohne Pneumatik-Öl,
keine Garantie!**
**No pneumatic oil, no
warranty!**
**Zonder pneumatische
olie, geen garantie!**
**Pas d'huile pneumati-
que, pas de garantie !**

					
de	en	nl	fr	fr	fr
Max. Drehzahl/min.	Max. revolutions per minute	Toerental max.	Vitesse max. t/min.		
Luftbedarf	Air consumption	Luchtverbruik	Consommation d'air		
Betriebsdruck	Working pressure	Bedrijfsdruk	Pression de service		



de
HAZET Pneumatik Gravierstift ist zum Polieren, Glanzschleifen und Entgra-
ten an Fahrzeugen, landwirtschaftlichen Geräten oder im Industriebereich,
besonders an schwer zugänglichen Stellen, sehr gut geeignet.



ACHTUNG: Aufgrund der hohen Drehzahl muss der Gravierstift
vor jedem Gebrauch geölt werden!

Zum Ölen des Gravierstifts verwenden Sie z.B. HAZET 9400-100
Pneumatik-Spezial-Öl (Viskosität 30 cSt (40°))

Beachten Sie unbedingt die beiliegenden Sicherheitsvorschriften für
HAZET-Pneumatikwerkzeuge!



Gravierstift.
Kupplungsstecker Nennweite 7,2



nl
De HAZET pneumatische graveerpen dient voor het polijsten, gladmaken
en afbramen van auto's, landbouwverktuigen of industrieel materieel. Het
apparaat is uitermate geschikt voor moeilijk toegankelijke plaatsen.



Opgelet: Vanwege het hoge toerental moet de graveerpen voor ieder
gebruik geolied worden!



en
HAZET pneumatic engraving pen is highly suitable for polishing,
burnishing and deburring on vehicles, agricultural equipment or in
the industrial sector, particularly in areas that are difficult to access.

CAUTION: Due to the high rotation speed the engraving pen
must be lubricated sufficiently prior to each use!

Please use e.g. HAZET 9400-100 special pneumatic tool oil
(viscosity 30 cSt (40°)) for lubrication of the engraving pen.

Please observe the enclosed safety instructions for the
HAZET pneumatic tools!

Engraving pen.
Coupler plug nominal size 7.2



fr
La crayon graveur pneumatique HAZET convient parfaitement pour
les travaux de polissage, de ponçage intensif et d'ébavurage sur
les véhicules, machines agricoles ou dans le secteur industriel, en
particulier aux endroits difficilement accessibles.

Attention : En raison de la vitesse de rotation élevée, il est indispen-
sable de lubrifier la crayon graveur avant tout usage

	<p>Opgelet: Vanwege het hoge toerental moet de graveerpen voor ieder gebruik geolied worden!</p> <p>Voor het oliën van de graveerpen kunt u het best de speciale pneumatische olie HAZET 9400-100 gebruiken (Viscositeit 30cSt (40°))</p> <p>Neem per se de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften in acht voor pneumatische gereedschappen van HAZET!</p> <p>Graveerpen, Contrastrakteur nominale breedte 7,2</p>	<p>particulier aux endroits difficilement accessibles.</p> <p>Attention : En raison de la vitesse de rotation élevée, il est indispensable de lubrifier la crayon graveur avant tout usage !</p> <p>Pour lubrifier la crayon graveur, veuillez utiliser par ex. l'huile spéciale pneumatique HAZET 9400-100 (viscosité 30 cSt (40°))</p> <p>Veuillez respecter impérativement les consignes de sécurité pour les outils pneumatiques de HAZET !</p> <p>Crayon graveur, Raccord de taille nominale de 7,2 mm inclus</p>
--	---	---



Ölen des pneumatischen Motors von Hand:

- Werkzeug von der Luftzufuhr abkoppeln und mit dem Lufteinlass nach oben halten.
- Ein bis zwei Tropfen HAZET Spezial-Druckluftöl in den Lufteinlass geben, z.B. 9400-100.
- Werkzeug an die Druckluft-Zufuhr anschließen, Luftauslass am Werkzeug mit einem Handtuch abdecken und einige Sekunden laufen lassen.
- Für das Öl des Werkzeugs nie brennbare oder leicht verdampfende Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Benzin verwenden.



ACHTUNG!

Überschüssiges Öl im Motor wird sofort durch den Luftauslass ausgestoßen.



WARNING! Auslassöffnung nie auf Menschen oder Objekte richten.

Ölen:

- Pneumatik-Werkzeuge müssen während ihrer gesamten Lebensdauer geölt werden. Der Luftmotor, die Kugellager und die Lamellen benötigen Druckluft, um das Werkzeug anzutreiben. Da die Feuchtigkeit in der Druckluft den Motor rosten lässt, muss der Motor täglich geölt werden. Hierfür ist die Verwendung eines integrierten Ölers zu empfehlen.

WICHTIG: Die Verwendung von Luftfiltern und eines Druckluft-Leitungsölers ist zu empfehlen.



Lubricating the pneumatic motor manually:

- Disconnect tool from the air supply and hold with the air inlet showing upwards.
Put one or two drops of HAZET special pneumatic tool oil into the air inlet, e.g. 9400-100.
- Connect the tool to the compressed air supply; cover the air exit of the tool with a towel and operate a few seconds.
- Never use combustible or easily evaporable liquids, e.g. kerosene, petrol, diesel, etc. to lubricate the tool.



CAUTION!

Excess oil in the motor will be exhausted immediately through the air exhaust.

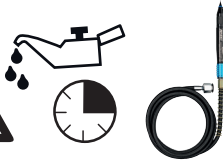


WARNING! Never point the air exhaust at any person or at any object.

Lubrication:

- Pneumatic tools have to be oiled throughout their whole serviceable life. The air motor, the ball bearings and the blades require compressed air to operate the tool. Since the moisture in the compressed air corrodes the motor, the motor must be lubricated every day. We recommend that an integrated lubricator is used to do this.

IMPORTANT: We recommend using air filters and a compressed air line lubricator.



**Ohne Pneumatik-Öl,
keine Garantie!**
**No pneumatic oil, no
warranty!**

**Zonder pneumatische
olie, geen garantie!**
**Pas d'huile pneumati-
que, pas de garantie !**



Met de hand oliën van pneumatische motor:

- Koppel het gereedschap van de luchttoevoer los en houd het met de luchtinlaat naar boven. Druppel een tot twee druppels HAZET speciale persluchtolie in de luchtinlaat bijv. 9400-100.
- Sluit het gereedschap op de persluchttoevoer aan, dek de luchtuitlaat van het gereedschap met een handdoek af en laat enkele seconden lopen.
- Gebruik voor het oliën van het gereedschap nooit brandbare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of benzine.



LET OP!

Overtollige olie in de motor wordt onmiddellijk door de luchtuitlaat afgevoerd.



WAARSCHUWING! Richt de uitlaatopening nooit op mensen of objecten.

Oliën:

- Pneumatische gereedschappen moeten tijdens de gehele levensduur geolied worden. De luchtmotor, de kogellager en de lamellen hebben perslucht nodig om het gereedschap aan te drijven. Aangezien vocht in de perslucht de motor laat roesten, moet de motor dagelijks geolied worden. Hiervoor wordt het gebruik van een geïntegreerde olienevelaar aanbevolen.

BELANGRIJK: Het gebruik van luchtfilters en een olienevelaar voor persluchtleidingen wordt aangeraden.



Lubrification manuelle du moteur pneumatique :

- Débrancher l'outil de l'alimentation d'air et tenir l'orifice d'admission d'air vers le haut. Déposer une ou deux gouttes d'huile pneumatique spéciale HAZET dans l'orifice d'admission d'air, par ex. 9400-100.
- Brancher l'outil à l'alimentation d'air comprimé, couvrir l'orifice d'évacuation d'air avec une serviette et laisser tourner l'outil quelques secondes.
- Ne jamais utiliser de liquides inflammables ou facilement évaporables, par ex. kérosène, diesel ou essence, pour l'huilage de l'outil.



ATTENTION !

L'huile en surplus dans le moteur est immédiatement rejetée par l'orifice d'évacuation d'air.




AVERTISSEMENT ! Ne jamais pointer l'orifice d'évacuation vers des personnes ou des objets.

Huilage :



- Les outils pneumatiques doivent être huilés pendant toute leur durée de vie. Le moteur pneumatique, les roulements à billes et les lamelles ont besoin d'air comprimé pour entraîner l'outil. Pour éviter que l'humidité dans l'air comprimé ne fasse rouiller le moteur, il est nécessaire de le graisser quotidiennement à l'huile. L'utilisation d'un lubrificateur intégré est recommandée à cet effet.

IMPORTANT : Il est recommandé d'utiliser des filtres à air et un lubrificateur de tuyaux à air comprimé.

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

 **Güldenwerther Bahnhofstraße 25 - 29 • 42857 Remscheid • GERMANY**

 +49 (0) 21 91 / 7 92-0 •  +49 (0) 21 91 / 7 92-375 (Deutschland) -400 (International)

 www.hazet.de •  info@hazet.de